

Gateway

The waves were perfect for surfing.

↳ 1)

Dave, however, just could not stay on his board.

↳ 2)

He had tried more than ten times to stand up but never managed it.

↳ 3)

He felt that he would never succeed.

↳ 4)

He was about to give up when he looked at the sea one last time.

↳ 5)

The swelling waves seemed to say, "Come on, Dave. One more try!"

↳ 6)

Taking a deep breath, he picked up his board and ran into the water.

↳ 7)

He waited for the right wave. Finally, it came.

↳ 8)

He jumped up onto the board just like he had practiced.

↳ 9)

And this time, standing upright, he battled the wave all the way back to shore.

↳ 10)

Walking out of the water joyfully, he cheered, "Wow, I did it!"

↳ 11)

Exercise 01

In the evenings, clutching cups of tea and plates of supper, we would gather in the chintz armchairs in the sitting room.

↳

12)

Always keeping a wary eye on the overweight, but ever-hungry dogs and our supper, we would settle down to talk well into the night.

↳

13)

I learnt a lot of my family's history during those long summer evenings.

↳

14)

As daylight faded from the sky, the lamps in the room would be turned on, and the gas fire would be lit.

↳

15)

The four of us would sit talking, and I would ask so many questions that even Daphne, with her sharp memory and fund of family stories, could not always answer them.

↳

16)

Then, some time after midnight, with the two dogs gently snoring in their favourite armchairs, we would yawningly creep up to our beds.

↳

17)

Exercise 02

On a Saturday in the fall of 2009, when Brandon and I were assessing the possibilities for a free and unscheduled day, we decided to go shopping for our dream farmhouse.

↳

18)

We had both been feeling ready for something new.

↳

19)

We were feeling the same excitement that our children have at nightfall, looking into the darkness trying to find a firefly to catch.

↳

20)

We were hoping for something magical, something we could wrap our arms around and take home with us.

↳

21)

So we packed a lunch for the kids and informed them we were going on an adventure.

↳

22)

They gave us questioning looks, inquisitively pleading, "but where are we going?"

↳

23)

Once strapped into their car seats they were only interested in the destination.

↳

24)

Of course, we did not have a destination and we refrained from sharing that bit of information.

↳

25)

After packing a few books and toys to occupy kids, we went shopping for our dream farmhouse.

↳

26)

Exercise 03

When I started to spend time in the region, I began hearing stories about sea otters.

↳
27)

These days, the otters aren't so few and far between.

↳
28)

In fact, when I confessed my lifelong dream of someday seeing a sea otter, people almost laughed at me! There are lots, I was told, along the outer coast.

↳
29)

Finally, my moment came.

↳
30)

I was on a small boat and there they were, their dark heads sticking out above the white water where the waves were crashing up against the rocky coastline.

↳
31)

They weren't close, and the rough waves made it hard to see, but in that moment I knew what it was to have a dream come true.

↳
32)

It was a reminder that things can change, that species can recover, and that I could let go of some of the concern for the otters that I'd been holding inside since I was a girl.

↳
33)

Exercise 04

Writers can feel achingly alone, but I am tremendously fortunate to be part of wonderfully supportive scholarly, academic, and family groups.

↳

34)

My deepest debts for this work are owed to those who have preceded me in establishing food studies as an accepted discipline.

↳

35)

In countless ways, this work would not be possible without theirs.

↳

36)

I have recommended many of their works in the suggestions for further reading that follow each entry and in the general suggestions that conclude the volume.

↳

37)

But I have also benefited from the personal support and encouragement of many individuals — too many to name here — at gatherings such as the conference of the Association for the Study of Food and Society and the Oxford Symposium of Food and Cookery.

↳

38)

A more welcoming and nurturing group of scholars cannot be imagined.

↳

39)

해석

- 1) 파도는 서핑하기에 완벽했다.
- 2) 하지만 Dave는 자신의 보드 위에 도저히 서 있을 수 없었다.
- 3) 그는 일어서려고 열 번 넘게 시도해 보았지만 결코 해낼 수 없었다.
- 4) 그는 자신이 결코 성공할 수 없을 것이라고 느꼈다.
- 5) 막 포기하려고 할 때 그는 바다를 마지막으로 한 번 쳐다보았다.
- 6) 넘실거리는 파도가 “이리와, Dave. 한 번 더 시도해 봐!”라고 말하는 것 같았다.
- 7) 심호흡을 하면서 그는 자신의 보드를 집어 들고 바다로 달려 들어갔다.
- 8) 그는 적당한 파도를 기다렸다. 마침내 그것이 왔다.
- 9) 그는 자신이 연습했던 그대로 보드 위로 점프해 올랐다.
- 10) 그리고 이번에는 똑바로 서서 그는 해안으로 되돌아오는 내내 파도와 싸웠다.
- 11) 기쁨에 차서 물 밖으로 걸어 나오며 그는 “와, 내가 해냈어!”라고 환호성을 질렀다.
- 12) 저녁이 되면, 우리는 찻잔과 저녁식사 접시를 손에 든 채 친츠천을 씌운 거실 안락의자에 앉아 모임을 갖곤 했다.
- 13) 과제중이면서도 늘 배고파하는 개들과 우리의 저녁 음식에 대해 항상 경계의 눈초리를 유지하면서, 우리는 편안히 앉아 밤이 깊어질 때까지 이야기를 나누곤 했다.
- 14) 그 긴 여름 저녁 시간에 나는 우리 가족사에 관해 많은 것을 알았다.
- 15) 하늘로부터 햇빛이 열어짐에 따라, 거실의 램프가 켜졌고 가스 난로가 점화되었다.
- 16) 우리 넷은 앉아서 이야기를 나누곤 했으며 내가 매우 많은 질문을 해서, 뛰어난 기억력과 축적된 가족 이야기거리의 소유자인 Daphne조차도 항상 대답해 줄 수는 없곤 했다.
- 17) 이윽고 자정이 지나고 얼마 후에, 두 마리의 개가 자기들이 가장 좋아하는 안락의자에서 부드럽게 코를 골고 있는 가운데, 우리는 하품을 하며 침대로 기어올라 가곤 했다.
- 18) 나와 Brandon이 계획 없이 하루를 자유롭게 보낼 가능성을 가능하고 있던 2009년 가을의 어느 토요일에, 우리는 꿈꾸어오던 농가를 사라 가기로 했다.
- 19) 우리는 둘 다 새로운 무언가에 대하여 준비가 되어 있다고 내내 느껴 왔었다.
- 20) 우리는 해 질 녘에 우리 아이들이 어둠 속을 응시하며 잠을 반딧불이를 찾으려 하면서 느끼는 것과 똑같은 흥분을 느끼고 있었다.
- 21) 우리는 뭔가 마법 같은 것, 우리가 품에 안고 집으로 가져올 수 있는 것을 바라고 있었다.
- 22) 그래서 아이들을 위해 점심을 싸고, 우리가 모험하러 간다고 그들에게 알렸다.
- 23) 그들은 궁금한 표정으로 우리를 보고 “그런데 우리가 ‘어디로’ 가는 건가요?”라고 아주 호기심에 차서 애원하듯이 물었다.
- 24) 일단 자신들의 카시트에 묶이자, 그들은 목적지에만 관심이 있었다.
- 25) 물론, 우리는 목적지가 없었고 그 작은 정보를 알려주는 것을 자제했다.
- 26) 아이들의 주의를 끌기 위해 몇 권의 책과 몇 개의 장난감을 싣고 난 다음, 우리는 꿈꿔온 농가를 사기 위한 여행을 떠났다.
- 27) 그 지역에서 시간을 보내기 시작했을 때, 나는 해달에 관한 이야기를 듣기 시작했다.
- 28) 요즘은 해달이 그리 드물지 않다.
- 29) 사실, 언젠가 해달을 보겠다는 나의 일생의 꿈을 털어놓았을 때, 사람들은 나를 거의 비웃을 정도였다! 해안 외곽을 따라 많이 있다는 말을 들었다.
- 30) 마침내 기회가 왔다.
- 31) 나는 작은 배를 타고 있었고, 거기에 그것들이 있었는데, 그것들은 검은 머리를 바위투성이의 해안선에 파도가 부딪혀 부서지는 급류 위로 내밀고 있었다.
- 32) 그것들은 가까이 있지 않았고, 거친 파도가 보는 것을 어렵게 만들었지만, 그 순간 나는 꿈이 이루어지는 것이 무엇인지를 알았다.
- 33) 그것은 상황이 바뀔 수 있다는 것을, 종이 회복될 수 있다는 것을, 그리고 내가 소녀 시절부터 마음속에 담아 왔던 해달을 향한 걱정의 일부를 떨칠 수 있다는 것을 일깨워 주었다.
- 34) 책을 쓰는 사람들은 고통스러울 정도로 고독하다고 느낄 수 있지만, 저는 놀랄 만큼 협력적인 학술, 학문, 가족 단체의 일원이어서 몹시 운이 좋습니다.
- 35) 저는 이 책에 대한 가장 큰 빛을 식품연구를 인정받는 학문 분야로 확립하는 데 있어서 저보다 앞서 간 사람들에게 지고 있습니다.
- 36) 무수히 많은 점에서 그들의 저작이 없었다면 이 책은 (오늘날) 가능하지 않을 것입니다.
- 37) 저는 그들의 저작 중 많은 것을 각 수록 항목의 뒤에 있는 추가 참고 도서 추천 목록과 책의 맨 끝에 있는 일반도서 추천 목록에 추천해 놓았습니다.
- 38) 그런데 저는 또한 Association for the Study of Food and Society와 Oxford Symposium of Food and Cookery의 학회 같은 모임에서, 여기에 거명하기에는 너무나 많은 사람들의 개인적인 지지와 격려로부터 도움을 받았습니다.
- 39) 더 우호적이고 성장하도록 도와주는 학자들의 무리를 상상하는 것은 불가능합니다.